

**Vertrag über Leistungen in Zusammenhang mit einem
Saisonarbeitsverhältnis: Unterkunft-Verpflegung-Reisekosten**
სეზონურ შრომით ურთიერთობასთან დაკავშირებული მომსახურების
შესახებ ხელშეკრულება: საცხოვრებელი-კვება-მგზავრობის ხარჯები

Zwischen

მხარეებს შორის

Name, Anschrift Arbeitgeber*in/Vermieter*in

სრული სახელი, დამსაქმებლის/გამქირავებლის მისამართი

im Weiteren „Arbeitgeber“/„Vermieter“

შემდგომში „დამსაქმებელი“/„გამქირავებელი“

und

და

Name, ggf. Heimatanschrift Arbeitnehmer*in/Mieter*in

სრული სახელი, დასაქმებულის/მოქირავნის მისამართი
სამშობლოში

im Weiteren „Arbeitnehmer“/„Mieter“

შემდგომში „დასაქმებული“/„დამქირავებელი“

Der Arbeitnehmer wird in der Zeit vom

დასაქმებული

bis zum

-დან

-მდე პერიოდში

als Saisonkraft im landwirtschaftlichen Betrieb

როგორც სეზონური მუშახელი დასაქმებული იქნება სოფლის მეურნეობის სფეროში:

beschäftigt. Für die Dauer des Arbeitsverhältnisses/In Zusammenhang mit dem Arbeitsverhältnis¹ stellt der Arbeitgeber/Vermieter folgende Leistungen zur Verfügung zu den nachfolgenden Bedingungen:

შრომითი ურთიერთობების ხანგრძლივობის პერიოდში/შრომით ურთიერთობასთან ¹ ერთობლიობაში
დამსაქმებელი/გამქირავებელი სთავაზობს შემდეგ მომსახურებას მოცემული პირობებით:

¹ In Zusammenhang mit dem Arbeitsverhältnis: Unterkunft, Verpflegung, Reisekosten

¹ შრომით ურთიერთობასთან დაკავშირებით: საცხოვრებელი, კვება და მგზავრობის ხარჯები

A: Unterkunft

ა: საცხოვრებელი

Der Arbeitgeber stellt dem Arbeitnehmer eine angemessene Unterkunft zur Verfügung.
დამსაქმებელი საკუთრივ სთავაზობს დასაქმებულს სათანადო საცხოვრებელს.

Der Arbeitgeber verpflichtet sich, für eine angemessene Unterkunft des Arbeitnehmers Sorge zu tragen.

დამსაქმებელი ვისრულობს ვალდებულებას, უზრუნველყოს დამსაქმებელი სათანადო საცხოვრებელი.

Als Unterkunft ist vorgesehen:

საცხოვრებლად გათვალისწინებულია:

eine Einzelunterkunft (möblierte Wohnung)

ერთადგილიანი საცხოვრებელი (ბინა ავეჯით)

ein möbliertes Einzelzimmer

ერთადგილიანი ოთახი ავეჯით

oder

ან

eine möblierte Gemeinschaftsunterkunft

ავეჯით გაწყობილი საერთო საცხოვრებელი

mit ----- Betten/Schlafraum (gemeinschaftlich zu nutzende Wasch-/Duschräume, Toiletten und ggf. Gemeinschaftsküche).

საწოლით/სამძინებელი სივრცით (საერთო სარგებლობის აბაზანა/სამზახვე, ტუალეტი და საშუალების შემთხვევაში ასევე საერთო სამზარეულო)

Der Vermieter sichert zu, dass die Unterkunft den Standards nach der [ArbeitsstättenVO](#) und den Technischen Regeln für Arbeitsstätten (ASR), insbesondere der [ASR A 4.4](#), entspricht. Zudem erfüllt er die jeweils aktuell geltenden SARS-CoV-2-bedingten [Vorgaben](#) für die Unterkunft.

გამპირავებელი იძლევა გარანტიას, რომ საცხოვრებელი აკმაყოფილებს სამუშაო ადგილის შესახებ დებულებისა და სამუშაო ადგილის ტექნიკური რეგულაციებით დადგენილ სტანდარტებს, განსაკუთრებით კი ASR A 4.4.

სტანდარტს. გარდა ამისა, ის აკმაყოფილებს SARS-CoV-2-ით განპირობებულ საცხოვრებლისთვის გათვალისწინებულ მოქმედ ნორმებს.

Für die Unterkunft hat der Arbeitnehmer Entgelt in Höhe von

საცხოვრებლისათვის დასაქმებულმა უნდა გადაიხადოს თანხა

----- Euro zu zahlen

ევრო

täglich

ყოველდღიურად

wöchentlich

ყოველკვირეულად

oder

ან

monatlich

ყოველთვიურად

Darüber hinaus hat der Arbeitnehmer

გარდა ამისა, დასაქმებული

kein Entgelt zu bezahlen

არ იხდის საზღაურს

einen Betrag in Höhe von ----- Euro

ოდენობით

ევრო

wöchentlich

ყოველკვირეულად

oder

ან

monatlich

ყოველთვიურად

für folgende weitere Leistungen zu zahlen:

იხდის საზღაურს შემდეგი მომსახურებისთვის:

Heizung

გათბობა

Strom

ელექტროენერგია

Wasser

წყალი

Bettwäsche

თეთრეული

Reinigung

დასუფთავება

B: Verpflegung

ბ: კვება

Der Arbeitgeber stellt von sich aus dem Arbeitnehmer eine angemessene Verpflegung zur Verfügung, bestehend aus

დამსაქმებელი თავის მხრივ უზრუნველყოფს დასაქმებულს სათანადო საკვებით, რომელიც მოიცავს

Frühstück

საუზმე

Mittagessen

სადილი

Abendessen

ვახშამი

Für die vom Arbeitgeber zur Verfügung gestellten Verpflegung hat der Arbeitnehmer einen Betrag

დამსაქმებლის მიერ მიწოდებული საკვებისათვის დასაქმებულმა:

in Höhe von

Euro zu zahlen

ევროს ოდენობით

täglich

ყოველდღიურად

wöchentlich

ყოველკვირეულად

oder

ან

monatlich

ყოველთვიურად

Die Verpflegung des Arbeitnehmers ist ihm durch Selbstversorgung auf eigene Kosten überlassen.

დასაქმებული იტოვებს უფლებას, უზრუნველყოს თავისი კვება თვითუზრუნველყოფის ფორმით საკუთარი ხარჯით.

C: Verrechnung mit Lohnansprüchen

გ. ხარჯის გაქვითვა ხელფასიდან

Der Arbeitnehmer ist damit einverstanden, dass die

დასაქმებული თანახმაა, რომ

unter A genannten Kosten für die Unterkunft

ა პუნქტით გათვალისწინებული საცხოვრებლის ხარჯი

unter B genannten Kosten für Verpflegung

ბ პუნქტით გათვალისწინებული კვების ხარჯი

vom Arbeitgeber mit dem Lohn verrechnet und direkt vom Lohn abgezogen werden können.

დამსაქმებელმა აინაზღაუროს გასამრჯელოდან და გამოქვითოს ის უშუალოდ ხელფასიდან.

Wird die Unterkunft nicht direkt vom Arbeitgeber gestellt, sichert der Arbeitgeber zu, den vom Lohn abgezogenen Betrag an den Dritten weiterzuleiten. Der Arbeitgeber stellt den Arbeitnehmer gegenüber dem Dritten (Vermieter) in Höhe der aufgerechneten Beträge von der Leistung frei.

თუ დამსაქმებელი უშუალოდ თვითონ არ ახორციელებს საცხოვრებლით დააკმაყოფილებას, დამსაქმებელი იძლევა გარანტიას, რომ ხელფასიდან ჩამოჭრილი თანხა გადაეცემა მესამე პირს. დამსაქმებელი ათავისუფლებს დასაქმებულს მესამე პირთან (გამქირავებელი) მიმართებაში წარმოშობილი ვალდებულებების შესრულებისგან დაქვითული თანხის ოდენობის ფარგლებში.

Das Einverständnis mit der Aufrechnung/Verrechnung steht unter der Bedingung, dass der angerechnete Betrag die Pfändungsfreigrenze des Arbeitnehmers nach **§ 850c ZPO** und die in **§ 2 der Sozialversicherungsentgeltverordnung (SvEV)**, geregelten Sachbezugswerte jeweils in der zum Zeitpunkt des Arbeitsverhältnisses aktuellen Fassung nicht übersteigt.

გაქვითვასთან/კომპენსირებასთან დაკავშირებული თანხმობა ძალაშია იმ პირობით, რომ გაქვითული თანხა არ უნდა აღემატებოდეს სამოქალაქო საპროცესო კოდექსის 850-ც მუხლის შესაბამისად გათვალისწინებულ დასაქმებულის დაყადაღებისგან გათავისუფლებულ მინიმალურ ზღვარს და სოციალური უზრუნველყოფის შენატანების შესახებ დებულების მე-2 მუხლის, შრომითი ურთიერთობის პერიოდში მოქმედი რედაქციის შესაბამისად დადგენილ უნადლო ანგარიშსწორებით მიღებულ მატერიალურ შემოსავლის ოდენობას.

D: Reisekosten

დ. მგზავრობის ხარჯები

Kosten der Hin- und Rückreise von (Abfahrts- Abflugs- Ort der Saisonkraft)

გამგზავრებისა და უკან დაბრუნების ხარჯს (სეზონური მუშაკის გამომგზავრების, გამოფრენის ადგილიდან)

zum Beschäftigungsort übernimmt

დასაქმების ადგილამდე კისრულობს

der Arbeitgeber

დამსაქმებელი

der Arbeitnehmer

დასაქმებული

Der Arbeitgeber

დამსაქმებელი

führt den Transport auf eigene Kosten durch

ტრანსპორტირებას ახორციელებს საკუთარი ხარჯებით

erstattet nach Vorlage des Tickets/der Fahrkarte

ანაზღაურებს ხარჯს სამგზავრო ბილეთის წარმოდგენის შემდეგ

mit folgendem Verkehrsmittel

შემდეგი სატრანსპორტო საშუალებებით

Flug

თვითმფრინავი

Bahn

რკინიგზა

Bus

ავტობუსი

Mini-Bus

მინი-ბუსი

Der Arbeitgeber übernimmt NICHT die Kosten für die Hin- und Rückreise aus (Start-Ort)

დამსაქმებელი არ ფარავს გამგზავრებისა და უკანდაბრუნების ხარჯს (საწყისი ადგილიდან)

zum Beschäftigungsort.

დასაქმების ადგილამდე.

Der Arbeitgeber gewährt dem Arbeitnehmer einen Vorschuss in Höhe von ----- Euro

დამსაქმებელი აძლევს დასაქმებულს ავანსის სახით

ევროს

zur Begleichung der Reisekosten.

დანიშნულების ადგილზე ჩასვლის ხარჯის დასაფარავად.

-----, den
Ort ადგილი Datum თარიღი

Unterschrift Arbeitgeber დამსაქმებლის ხელმოწერა

-----, den
Ort ადგილი Datum თარიღი

Unterschrift Arbeitnehmer დასაქმებულის ხელმოწერა